

Israel as *Zonah*: Unpacking a Metaphor
Dr. Yael Landman Wermuth
Yemei Iyun on Bible and Jewish Thought
Yeshivat Chovevei Torah – June 24, 2018

I. Jeremiah 2:2

הֲלֹךְ וְקִרְאתָ בְּאֲזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבֶּתְךָ כְּלִילֶיךָ לְכַתֵּף אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ
לֹא זְרוּעָה

II. Isaiah 1

Isaiah 1:21-23

(א) אֵיכָה הִיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נְאֻמָּנָה מְלֹאֲתֵי מִשְׁפָּט צְדָק יְלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרֻצָּחִים
(ב) כִּסְפֶיךָ הִיָּה לְסִיגִים סְבֹאֶךָ מֵהוּל בְּמִים
(ג) שְׂרִיף סוּרְרִים וְחִבְרֵי גִנְבִים כֹּלֹ אֲהַב שִׁחַד וְרֹדֵף שְׁלֹמֹנִים יְתוּם לֹא יִשְׁפֹטוּ וְרִיב אֶלְמָנָה לֹא יִבּוֹא אֵלֶיהֶם

Rashi, Isaiah 1:21

לזונה. תועה מעל אלהיה

Radak, Isaiah 1:21

איכה. הזונה אינה נאמנת לבעלה אבל משקרת בו ומזנה תחתיו וכן ירושלים שהיתה נאמנת לאל בימי דוד
ובימי שלמה ובימי אסא ובימי יהושפט לא היו מזבחים ומקטרים בבמות אלא בבית המקדש ואחר כך שבה
להיות זונה ועזבו בית ה' והם מזבחים ומקטרים בבמות ולאשרות

III. Ezekiel 16

Mishnah Megillah 6:10

מעשה ראובן (בראשית לה), נקרא ולא מתרגם. מעשה תמר (שם), נקרא ומתרגם. מעשה עגל הראשון (שמות
לב), נקרא ומתרגם. והשני (שם), נקרא ולא מתרגם. ברכת כהנים (במדבר ו), מעשה דוד (שמואל ב יא) ואמנון
(שם יג), לא נקראין ולא מתרגמין. אין מפטירין במרכבה (יחזקאל א), ורבי יהודה מתיר. רבי אליעזר אומר, אין
מפטירין בהודע את ירושלים (שם טז)

Bartenura, Mishnah Megillah 4:10:9

אין מפטירין בהודע את ירושלים. (יחזקאל ט"ז). משום יקרא דירושלים. ואין הלכה כר' אליעזר

Ezekiel 16:15

וּתְבַטְחִי בְּיָפֶיךָ וּתְזַנִּי עַל־שִׁמְךָ וּתְשַׁכְּכִי אֶת־תְּזִנּוּתֶיךָ עַל־כְּלֵעוּבֵיךָ לֹדִיָּהּ

Radak, Ezekiel 16:15

וּתְבַטְחִי בְּיָפֶיךָ וּתְזַנִּי עַל שִׁמְךָ. בטחת בהצלחה הגדולה ועל שמך שיצא לך שם בגוים וזנית אחרי אלהים אחרים
מאלהי העמים כמו שנאמר וישמון ישורון ויבעט וכל ענין הזנות הבא בכנסת ישראל היא עכו"ם ואף על פי
שהמליצה היא כמשפטי הזנות וכדרך התשמיש הכל היא ענין המליצה לפי שדמה אותה לזונה אבל המשל הוא
על כל מיני עכו"ם

Ezekiel 16:37

לְכֹן הַנְּנִי מִקִּבְּץ אֶת־כָּל־מֵאֵהֶבֶיךָ אֲשֶׁר עָרְבַתְּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶהְבַּתְּ עַל כָּל־אֲשֶׁר שָׁנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עֲלֶיךָ
מִסְבִּיב וְגִלְתִּי עֲרוֹתֶךָ אֱלֹהִים וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֲרוֹתֶיךָ:

Radak, Ezekiel 16:37

על כל אשר שנאת...וכולם יבאו עליך מסביב להחריב ארצך וזהו גלוי הערוה
וראו את כל ערותך. על דרך משל

Treaty between Ashur-nirari V of Assyria and Mati'ilu of Arpad (8th c. BCE)

“If Mati’ilu sins against this treaty ... may Mati’ilu become a prostitute, his soldiers women,
may they receive [a gift] in the square of their cities like any prostitute...”

IV. Hosea 1-2, 14